STATE TAX SERVICE, MINISTRY OF ECONOMY
Mamlekettik salık kızmatı, Ekonomika ministrligi
Государственная налоговая служба, Министерство экономики

Form TS-14
Forma TS-14 · Форма TS-14
Approved by Order of the Ministry of Finance No. 212 of 28 December 2022 under the Tax Code, articles 341–356

Incoming No. / Kiruuchu No. / Вх. № _____ of / · / от _____

7367519307572

PROPERTY TAX RETURN FOR INDIVIDUALS

Jeke adamdardın mülk salıgı boyuncha deklaratsiya
Декларация по налогу на имущество физических лиц

To: District tax inspectorate at the location of the property
Mülk jaylashkan jerdegi aymaktık salık inspektsiyası / Районная налоговая инспекция по месту нахождения имущества

HOW TO COMPLETE THIS FORM · FORMANI TOLTURUU TARTIBI · ПОРЯДОК ЗАПОЛНЕНИЯ

1. Complete this form in BLOCK CAPITALS in black or dark blue ink, one character per box, leaving one empty box between words.
Bul formanı BASMA TAMGALAR menen kara je kara-kök siya menen, ar bir kutuchaga bir belgi, sözdördün arasına bir bosh kutucha kaltırıp tolturuñuz. / Заполняйте ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ чёрными или тёмно-синими чернилами, по одному знаку в клетке, оставляя между словами одну пустую клетку.
2. Names are written as in the identity card, in Latin letters. Do not abbreviate. Corrections, erasures and correction fluid make the form invalid; a new form must be completed.
Attar jeke kuböölüktögüdöy latın tamgaları menen jazılat. Kıskartpañız. Onduular, öchürüülör jana tüzötkuch suyuktuk formanı jaraksız kılat; jañı forma tolturuluşu kerek. / Имена пишутся как в удостоверении личности, латиницей. Не сокращайте. Исправления, подчистки и корректор делают форму недействительной; необходимо заполнить новую.
3. Sections marked “For official use only” are completed by the official. Do not sign the form until asked to do so by the official receiving it.
“Kızmattık paydalanuu üchün gana” dep belgilengen bölümdördü kızmatker tolturat. Formanı kabıl algan kızmatker suramayınça kol koyboñuz. / Разделы «Только для служебного пользования» заполняются должностным лицом. Не подписывайте форму до просьбы принимающего её должностного лица.
4. File one return for each property, by 1 April of the year following the tax year. Property held in common is declared by each co-owner for his or her share. Amounts are in som without tyiyn, rounded down.
Ar bir mülk üchün bir deklaratsiyanı salık jılınan kiyinki jıldın 1-aprelıne cheyin beriñiz. Jalpı mülktü ar bir birge ee öz ülüshü boyuncha deklaratsiyalayt. Summalar tyiynsız som menen, tömön tegerektelip jazılat. / Подавайте одну декларацию на каждый объект до 1 апреля года, следующего за налоговым. Общее имущество декларирует каждый сособственник за свою долю. Суммы в сомах без тыйынов, с округлением вниз.
5. The cadastral value is taken from the Technical Inventory Bureau passport. If the passport is older than 2009, the value is multiplied by the coefficient in Note 2 before the rate is applied.
Kadastrdık baası Tekhnikalık inventarizatsiya byurosunun pasportunan alınat. Eger pasport 2009-jıldan eski bolso, baa stavka koldonulganga cheyin 2-eskertüüdögü koeffitsientke köböytülöt. / Кадастровая стоимость берётся из паспорта Бюро технической инвентаризации. Если паспорт выдан до 2009 года, стоимость умножается на коэффициент из примечания 2 до применения ставки.

A. APPLICANT
Arız beruuchu / Заявитель

Surname
Familiyası / Фамилия

First name
Atı / Имя

Patronymic (if any)
Atasının atı (bar bolso) / Отчество (при наличии)

Date of birth
Tuulgan kün / Дата рождения
DD MM YYYY

Sex
Jınısı / Пол
☐ male *erkek / муж.* ☐ female *ayal / жен.*

Personal number (14 digits) (1)
Jeke nomer (14 sanarip) / Персональный номер (14 цифр)

Place of birth (settlement, district)
Tuulgan jeri (kalk konush, aymak) / Место рождения (населённый пункт, район)

Series
Seriyası / Серия

Identity card number
Jeke kuböölüktün nomeri / Номер удостоверения личности

Date of issue
Berilgen kün / Дата выдачи
DD MM YYYY

Issued by (authority)
Kim bergen (organ) / Кем выдано (орган)

Taxpayer number
Salık töloochünün nomeri / ИНН

Return
Deklaratsiya / Декларация
☐ first *algachkı / первичная*
☐ corrective No. *tüzötüü No. / корректирующая №*

B. PROPERTY
Mülk / Имущество

Type of property
Mülktün türü / Вид имущества

☐ flat *batir / квартира*
☐ house *üy / жилой дом*
☐ summer house (dacha) *dacha / дача*
☐ garage *garaj / гараж*
☐ non-residential premises *turak emes jay / нежилое помещение*
☐ unfinished construction *bütpögön kuruluş / незавершённое строительство*

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.

Cadastral number
Kadastrdık nomeri / Кадастровый номер

Technical Inventory Bureau passport No.
Tekhnikalık inventarizatsiya byurosunun pasport No. / № паспорта БТИ

City / settlement
Shaar / kalk konush / Город / населённый пункт

Street, microdistrict
Köchö, mikrorayon / Улица, микрорайон

House
Üy / Дом

Total area, m²
Jalpı aymagı, m² / Общая площадь, м²

Year built
Kurulgan jılı / Год постройки

Share held (e.g. 1/2)
Ülüshü (mısalı 1/2) / Доля (напр. 1/2)

Walls
Dubalları / Стены

☐ brick *kırpıch / кирпич*
☐ concrete panel *beton panel / панель*
☐ adobe *kerpich / саман*

C. CALCULATION OF THE TAX

Salıktı esepteö / Расчёт налога

Line *Строка*	Item *Показатель*	Amount, som *Сумма, сом*

Lines: 010 cadastral value; 020 coefficient (Note 2); 030 value after coefficient (010 × 020); 040 share; 050 taxable value (030 × 040); 060 rate (Note 3); 070 tax (050 × 060); 080 relief (Note 4); 090 tax payable (070 − 080). If line 090 is less than 50 som, no tax is payable but the return must still be filed.

Saptar: 010 kadastrdık baa; 020 koeffitsient (2-eskertüü); 030 koeffitsientten kiyinki baa (010 × 020); 040 ülüsh; 050 salık salınuuchu baa (030 × 040); 060 stavka (3-eskertüü); 070 salık (050 × 060); 080 jeñildik (4-eskertüü); 090 tölönüüchü salık (070 − 080). Eger 090-sap 50 somdon az bolso, salık tölönböyt, birok deklaratsiya baarıbir beriliş kerek. / Строки: 010 кадастровая стоимость; 020 коэффициент (прим. 2); 030 стоимость с коэффициентом (010 × 020); 040 доля; 050 налоговая база (030 × 040); 060 ставка (прим. 3); 070 налог (050 × 060); 080 льгота (прим. 4); 090 налог к уплате (070 − 080). Если строка 090 меньше 50 сомов, налог не уплачивается, но декларация подаётся.

Relief claimed
Suralgan jeñildik / Заявленная льгота

☐ pensioner (one dwelling)
pensioner (bir turak jay) / пенсионер (одно жильё)

☐ disability group I or II
I je II top mümkünchülügü chektelgen / инвалид I или II группы

☐ veteran of 1992
1992-jıldın ardageri / ветеран 1992 года

☐ family with four or more children
tört je andan köp baldu üy-bülö / семья с четырьмя и более детьми

☐ none
jok / нет

D. CONTACT DETAILS

Baylanısh maalımatı / Контактные данные

Telephone
Telefon / Телефон

E-mail (optional)
E-pochta (kaalasañız) / Эл. почта (по желанию)

I declare that the information given in this form is true and complete. I understand that knowingly giving false information to a state body is an offence under the Code of Administrative Offences and that this form, once accepted, is kept for 75 years.

Bul formada berilgen maalımat tuura jana toluk ekenin tastıktaym. Mamlekettik organga bile tura jalgan maalımat berüü Administrativdik ukuk buzuular kodeksi boyuncha ukuk buzuu ekenin jana kabıl alıngan bul forma 75 jıl saktaların tüshünöm. / Подтверждаю, что сведения, указанные в настоящей форме, достоверны и полны. Мне известно, что заведомо ложные сведения, представленные государственному органу, являются правонарушением по Кодексу об административных правонарушениях и что принятая форма хранится 75 лет.

Signature of the applicant
Arız beruuchunun kolu / Подпись заявителя

Date
Kün / Дата

M.P. / Möör / М.П.

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.

FOR OFFICIAL USE ONLY · KIZMATTIK PAYDALANUU ÜCHÜN GANA · ТОЛЬКО ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

Registration No.
Kattoo nomeri / Рег. №

Date received
Kabıl alıngan kün / Дата приёма
DD MM YYYY

Decision
Chechim / Решение

☐ granted
berildi / удовлетворено

☐ refused
baş tartıldı / отказано

☐ returned for correction
onduuga kaytarıldı / возвращено на доработку

M.P. / Möör / М.П.

Received by (name, position)
Kabıl algan (atı, kızmatı) / Принял (Ф.И.О., должность)

Signature of the official
Kızmatkerdin kolu / Подпись должностного лица

NOTES · TÜSHÜNDÜRMÖLÖR · ПРИМЕЧАНИЯ

(1) The personal number is printed on the reverse of the identity card under the photograph. Persons born before 1 January 1994 who have not been assigned a personal number write 00000000000000.
Jeke nomer jeke kuböölüktün arka betinde süröttün astında basılgan. 1994-jıldın 1-yanvarına cheyin tuulup, jeke nomer berilbegender 00000000000000 dep jazat. / Персональный номер напечатан на обороте удостоверения под фотографией. Лица, родившиеся до 1 января 1994 года и не получившие персонального номера, пишут 00000000000000.

(2) Coefficients for passports issued before 2009: 1993–1999, 3.10; 2000–2004, 2.35; 2005–2008, 1.68. Passports issued in Soviet times are not accepted; order a new one from the Technical Inventory Bureau.
2009-jılga cheyin berilgen pasporttor üchün koeffitsientter: 1993–1999, 3,10; 2000–2004, 2,35; 2005–2008, 1,68. Sovettik mezgilde berilgen pasporttor kabıl alınbayt; Tekhnikalık inventarizatsiya byurosunan jañısın buyurtuñuz. / Коэффициенты для паспортов до 2009 года: 1993–1999 — 3,10; 2000–2004 — 2,35; 2005–2008 — 1,68. Паспорта советского времени не принимаются; закажите новый в БТИ.

(3) Rates: dwellings 0.35% of the taxable value (0.5% in Talas and Nurzhan within the ring roads); non-residential premises 0.8%; unfinished construction older than five years 1.5%.
Stavkalar: turak jaylar salık salınuuchu baanın 0,35% (Talas jana Nurzhanda aylanma joldordun ichinde 0,5%); turak emes jaylar 0,8%; besh jıldan eski bütpögön kuruluş 1,5%. / Ставки: жильё 0,35% налоговой базы (0,5% в Таласе и Нуржане в пределах кольцевых дорог); нежилые помещения 0,8%; незавершённое строительство старше пяти лет 1,5%.

(4) Relief: 100% for one dwelling of up to 80 m² for the persons listed in Section C; documents proving entitlement must be attached every year.
Jeñildik: C bölümündö atalgandar üchün 80 m²ga cheyinki bir turak jayga 100%; ukuktu dalildegen dokumentter ar jılı tirkeliş kerek. / Льгота: 100% на одно жильё до 80 м² для лиц, указанных в разделе C; подтверждающие документы прикладываются ежегодно.

Cut here · Bu jerden kesiñiz · Линия отреза

RECEIPT FOR A TAX RETURN (Form TS-14)

Salık deklaratsiyasın kabıl alganı tuuraluu tilkat / Квитанция о приёме налоговой декларации

Surname, first name, patronymic
Familiyası, atı, atasının atı / Фамилия, имя, отчество

Registration No.
Kattoo nomeri / Рег. №

Date received
Kabıl alıngan kün / Дата приёма
DD MM YYYY

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.